

Courrier du costume de la FACS





Préface

Chers amis et amies du costume,
L'Avent, c'est le temps du silence...

L'Avent, c'est le temps du silence,
Les jours s'écoulent rapidement.
La fête de l'amour n'est pas loin,
Commencez à vous souvenir!
Il y a bien eu parfois des querelles et des disputes
Vous ne vous êtes pas entendus.
Oubliez le présent et soyez prêts,
A vous réconcilier.
Car ne pense pas seulement à ton propre bonheur,
Tu devrais y aspirer.
Et donner aussi aux autres un peu de
De ton amour, donner.
L'un désire la gloire et l'argent,
Les désirs sont différents.
Nous souhaitons pour le monde entier
Seulement l'unité et la paix.

Les journées raccourcies et les longues nuits de la période de l'Avent et de Noël ont quelque chose de particulier. Les nombreuses lumières sont un petit substitut à la lumière du ciel qui se rarifie. Une période où les désirs se réveillent, montrent le chemin et où l'enthousiasme reprend de l'importance, car c'est en lui que réside le véritable amour. Il n'y a rien de plus beau que de savourer la magie de cette période et de se laisser porter par elle vers la nouvelle année.

Communiquez-nous maintenant votre adresse e-mail et vous pourrez prendre connaissance du prochain numéro en ligne. Ou insérez une annonce dans l'un des prochains numéros. Vous trouverez des informations détaillées à ce sujet sur notre site Internet.

Nous vous souhaitons à tous et toutes de joyeuses fêtes et un bon départ dans la Nouvelle année.

Dans cette édition

- 3** Mot du président
- 4-5** Fiesch, Assemblée des délégués 22
- 6-7** De la direction
- 8-9** Brauchtum-Tradition
- 10-15** Commissions
- 17** Costumes et accessoires
- 18-19** Manifestations / Calendrier des cours

Organe officiel de la Fédération nationale des costumes suisses
1ère année - No 4 / December 2021

Éditeur: Fédération nationale des costumes suisses, Bubikon

Rédaction: Denise Hintermann, Johannes Schmid-Kunz

Traduction: Chantal Reusser

Annonces: info@trachtenvereinigung.ch



Mot du président

Chers amis et amies du costume

En ce soir de l'Avent, je m'interroge sur le contenu du mot du président. A l'approche de la fin de l'année, j'essaie de me souvenir de tout ce qui s'est passé du point de vue des activités au sein de la Fédération nationale des costumes suisses depuis le dernier «courrier du costume». Toutes les commissions ont proposé des manifestations ou des formations et ce avec beaucoup de succès et de superbes réactions. Ainsi, la commission du matériel et du costume a mis sur pied un cours de tressage de cheveux, dont on peut même lire des comptes rendus sur Internet. La commission pour l'enfance et la jeunesse a lancé un projet formidable sur le thème «proximité/distance».

La commission de danse populaire a pu une nouvelle fois enthousiasmer de jeunes moniteurs et monitrices de la nouvelle génération lors d'un cours de formation. La commission de chant populaire a pu motiver de nombreux choristes pour le week-end de chant à Interlaken. J'ai constaté sur le canal YouTube de la Fédération nationale des costumes que celle-ci compte 700 abonnés. Sur ce canal, 210 films sont publiés et les vidéos de danses populaires, très appréciées, ont été visionnées 510'000 fois au total.

Des chiffres incroyables et pourtant j'apprécie de pouvoir me consacrer de temps en temps à des choses «réelles». Par exemple, la lecture de ce «courrier du costume»... je vous souhaite beaucoup de plaisir et prenez bien soin de vous.

Roland Meyer-Imboden
Président

Fiesch →
danse populaire →
chant populaire →
artisanat →
musique populaire →



Semaine des coutumes Fiesch 2 octobre au 8 octobre 2022

10ème semaine des coutumes de Fiesch (2 au 8 octobre 2022)

Chers amis et amies de la semaine des coutumes

De nombreuses inscriptions à la semaine des coutumes du jubilé à Fiesch sont déjà parvenues au secrétariat! Les informations figurant sous ce lien résument le large éventail de cours proposés. Bien entendu, notre offre est également ouverte aux personnes qui ne sont pas (encore) membres de la Fédération nationale des costumes suisses; nous serions heureux que vous distribuiez des copies de cette invitation à votre cercle de connaissances et que vous les renvoyiez à la page d'accueil ou que vous partagiez le lien!

La semaine des coutumes de Fiesch sera tenue en deux langues (allemand/français). Des demandes de dispense pour les écoliers peuvent à nouveau être demandées (055 263 15 63, info@trachtenvereinigung.ch).

Remarque: En s'inscrivant, tous les participant/es confirment qu'ils respecteront le concept de protection en vigueur au moment de la semaine des coutumes, ainsi que les exigences émises par le Conseil fédéral et l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) lors de cet événement.

Il est possible de s'inscrire sur www.brauchtumswoche.ch.

Formulaires d'inscription en version papier et informations au:

Secrétariat de la semaine des coutumes: Petra Reichen-Nyfeler,
tél. 033 671 18 15, info@brauchtumswoche.ch

Cordiales salutations

Pour le groupe de travail de la semaine des coutumes de Fiesch

Andreas Wirth-Ruf et Johannes Schmid-Kunz

SCHULER
— MANUFAKTUR 6418 —

**IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN
UND FOLKLOREBEKLEIDUNG**



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch



Assemblée des délégués 18 juin 2022

Ce sera dans sept mois. Il reste encore beaucoup à faire, mais le CO de l'assemblée des déléguées de la Fédération nationale des costumes suisses est confiant pour accueillir les déléguées et les invités à Gossau / SG. Même si nous ne pouvons nous rencontrer que de manière limitée en ce moment et que nous ne pouvons malheureusement pas faire de pronostic fiable, quand les prochaines fêtes pourront à nouveau avoir lieu, nous nous réjouissons de l'assemblée des délégués.

En cliquant sur le lien suivant, il est possible de réserver dès aujourd'hui l'une des chambres d'hôtel très convoitées pour l'AD : Chambre d'hôtel Gossau

Notre site Internet est en ligne. Sous : www.dvstv2022.ch vous trouverez les informations actuelles.

Pour le CO Roman Bärtsch

Appel: Assemblée des délégués 2023

En raison du report de la fête fédérale du costume à Zürich en 2024, nous recherchons un lieu pour l'assemblée des délégués 2023. Les personnes intéressées sont priées de contacter le bureau.



Comité-directeur

Nous sommes extrêmement heureux d'avoir pu trouver deux jeunes personnes motivées pour les départements Manifestations et Finances à partir de l'assemblée des délégués 2022. Elles seront proposées à l'élection lors de l'assemblée des délégués de Gossau 2022.

Appel: Comme nous l'avons déjà indiqué lors de diverses manifestations, nous sommes toujours à la recherche de successeurs pour les départements suivants à partir de l'AD 2022.

- Chargé ou chargée de la communication

Cela vous intéresse-t-il et souhaitez-vous participer activement et avec enthousiasme à la gestion de la Fédération nationale des costumes suisses? Veuillez contacter le bureau ou les anciens titulaires du poste. Nous serions heureux de vous en dire plus sur notre travail et nous nous réjouissons de faire votre connaissance!



Nous sommes à la recherche :

Le secrétariat de la FNCS a été informé que les bijoux du costume d'une dame d'Unterehrendingen avaient été volés dans sa cave. Son costume est un héritage de sa grand-tante et les bijoux faisaient partie du costume de fête de «Brugger».

On peut remarquer que les rosaces de devant sont ornées de plaquettes d'or. Peut-être qu'un tel objet est en train d'être mis en vente ou que quelqu'un entend ou remarque quelque chose.

Merci d'en informer le secrétariat afin que le bijou retrouve rapidement sa propriétaire.

Comité-directeur

Courrier du costume - le magazine innovant des membres de la Fédération nationale des costumes suisses.

Une année le courrier du costume..... Nous nous efforçons toujours d'identifier les tendances sociales, de transmettre des expériences et de fournir des informations correctes et en temps voulu à nos membres.

Bien entendu, et nous y attachons une grande importance, vos adresses électroniques sont en sécurité chez nous. La déclaration de protection des données est publiée sur la page d'accueil et nous nous engageons à n'utiliser les adresses qu'à nos propres fins et à ne jamais les vendre à des tiers.

Nous n'avons pas encore votre adresse d'e-mail ? Envoyez-la nous à l'adresse info@trachtenvereinigung.ch et vous recevrez le courrier du costume désormais sous forme numérique.

Les dates de parution pour 2022 sont les suivantes :

Courrier du costume			
Année	Edition	Date de clôture	Date de parution
2022	01-22	30.01.2022	14.02.2022
	02-22	24.04.2022	09.05.2022
	03-22	21.08.2022	07.09.2022
	04-22	20.11.2022	05.12.2022

Semaine traditionnelle de danse populaire 2021 à Klosters

Après l'interruption de l'année dernière (pause forcée en raison du Corona virus), nous avons à nouveau organisé la semaine de danse populaire du 9 au 16 octobre 2021 à l'Hôtel Sport de Klosters.

34 danseurs et danseuses enthousiastes se sont inscrits à cette semaine.

Parmi les 196 danses écrites par Jolanda, certaines danses populaires ont été rafraîchies ou même nouvellement répétées, entre deux également des danses populaires de toutes les régions de Suisse, sous la direction de Werni Vogel et Mario Albin.

Tous les participants et participantes ont pris plaisir à participer à ce cours. Le soir, de nombreuses danses de toute la Suisse ont été exécutées. Nous profitons de cette occasion pour remercier les responsables bénévoles pour leur engagement. En milieu de semaine, la formation «Oberalp» nous a encore une fois réservé une surprise. Nous avons ainsi pu profiter pleinement de la joie de danser au son de la musique live. Un grand merci aux musiciens sous la direction d'Arno Jehli.

La partie conviviale n'a pas été oubliée non plus et a duré à plusieurs reprises au-delà de minuit.

La prochaine semaine de danse populaire aura à nouveau lieu du 8 au 15 octobre 2022 à l'hôtel Sport de Klosters.

Nous nous réjouissons d'accueillir à nouveau de nombreux amateurs de danse à Klosters.

Renseignement et inscription:

Werner Vogel, Kochsmattstrasse 29 B, 5445 Eggenwil

Tél: 056 496 69 93 ou werni@famvogel.ch



Brauchtum - Tradition

Le chant du Rigi - redécouvert!

Nous le connaissons tous, le chant «Vo Luzern gäge Weggis zue... !» ou peut-être dans une version légèrement modifiée, tel qu'il est interprété depuis bientôt 200 ans dans les différentes parties du monde. Mais pourquoi ce chant est-il devenu si célèbre dans le monde entier?

Cela s'explique sans doute d'abord par la popularité du Rigi en tant qu'attraction touristique de renommée internationale. Le compositeur lucernois Franz Xaver Schnyder von Wartensee (1786-1868) s'est intéressé au Rigi, tout comme le peintre anglais William Turner (1775-1851). Même le grand écrivain russe Léon Tolstoï (1828-1910) a décrit la vue du sommet en 1857 comme l'une des plus belles du monde. En 1871, le chemin de fer à crémaillère a été inauguré sur le Rigi, avec une station inférieure à Vitznau, ce qui a permis aux personnes ne pratiquant pas l'alpinisme d'admirer le magnifique panorama. Bien sûr, on était encore loin de cette époque lorsque le chant a été écrit.

En 1832, l'aubergiste Franz Hammer et le tisserand de lin Johann Lüthi, tous deux originaires d'Oberbuchsitzen dans le canton de Soleure, ont tenu le restaurant lors de la 6ème Fête fédérale de tir à Lucerne. Pendant leur temps libre, ils entreprirent une excursion sur le Rigi avec deux serveuses. Lüthi a résumé tout ce qu'ils ont vécu dans la version originale du chant du Rigi. Voyage en bateau jusqu'à Weggis, montée et arrêt pour se restaurer à Kaltbad, rencontre avec la jeune bergère qui n'a pas encore de mari. La suite n'est qu'évoquée. Manifestement, la rencontre a eu des conséquences importantes pour l'un des visiteurs du Rigi, en tout cas la jeune fille ne galope plus aussi joyeusement et des couches sont suspendues à la corde à linge. Dans la dernière strophe, on remarque de manière lapidaire que lors de la prochaine visite au Rigi, c'est plutôt un petit garçon et non plus des fleurs qui lui seront remis.

En 1905, un travail de recherche sur les traditions de la chanson populaire a été lancé en Suisse, à laquelle Alfred Leonz Gassmann (1876-1962) a également participé. C'est lui qui a rédigé une monographie sur ce qui est peut-être le chant populaire le plus célèbre de Suisse. L'ethnomusicologue lucernois a rassemblé 33 variantes mélodiques et 40 variantes de texte dans 39 exemples musicaux. Il a trouvé des variantes dans la plupart des cantons alémaniques, mais aussi en Suisse romande, à Neuchâtel et à Fribourg.

Otto von Greyerz, éditeur du recueil «Röseligarten» a qualifié en 1898 le chant du Rigi de mélodie à boire «sans valeur contextuelle». Ce qui est sans doute un peu réducteur. Brigitte Bachmann-Geiser, ethnomusicologue et auteur de la préface, déclare: «Le chant du Rigi a une composante socio-critique. Il montre à quel point il était difficile à cette époque de sortir de la pauvreté - surtout pour les femmes.» Ainsi, au 19ème siècle, la population alpine démunie avait pour coutume d'offrir aux montagnards étrangers des fleurs, d'interpréter des chansons et des morceaux de cor des Alpes contre de l'argent (voir aussi «Climbing the Rigi» de Mark Twain).

Johannes Schmid-Kunz

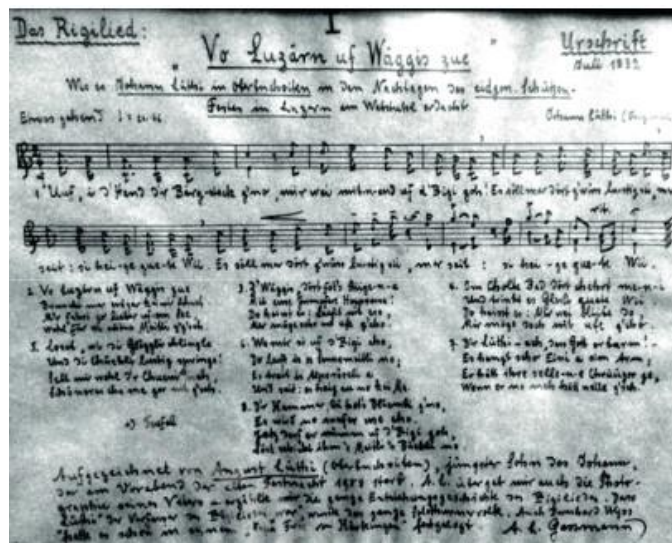


Brauchtum - Tradition

Le chant du Rigi - redécouvert!

Les jeunes vendeuses de fleurs et chanteuses se laissaient parfois inviter à boire du vin et étaient facilement séduites. Elles cherchaient moins à gagner aisément de l'argent qu'à trouver un mari stable pour échapper à leurs difficultés économiques. Il n'était pas rare qu'elles tombent dans le malheur, car les hommes avec lesquels elles s'étaient amusées restaient généralement anonymes. Mais lorsqu'une telle rencontre débouchait sur une véritable histoire d'amour, le mariage échouait généralement en raison de la différence de statut social.

Nous devons la réédition du travail de Gassmann grâce au thème le plus actuel du moment: Corona. John Wolf Brennan, l'éditeur, écrit en effet dans sa préface: «Tout ce que nous savons sur les origines du chant du Rigi, nous le devons à ce petit livre paru en 1908 aux éditions lucernoises E. Haag.



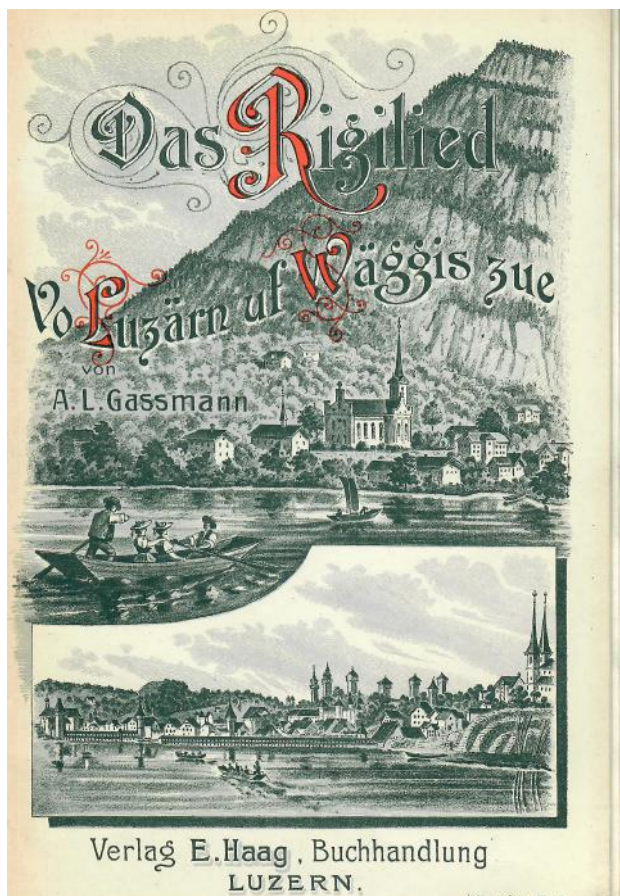
C'est Bruno Hofmann, hôtelier de l'hôtel Central à Weggis, qui a attiré son attention (celle de l'éditeur) sur cet ouvrage il y a de nombreuses années. Il a également reçu de ce dernier une photocopie de l'original, qu'il a lue avec assiduité, mais qui a ensuite fini dans un tiroir de «projets futurs», jusqu'à ce que la liberté absolue offerte durant le confinement lié au corona, lui donne l'occasion, totalement inattendue, de se consacrer enfin sérieusement au projet d'une réédition.»

Alfred Leonz Gassmann: Das Rigilied. Vo Luzärn uf Wäggis zue. Edité par John Wolf Brennan, préface de Brigitte Bachmann-Geiser. Pan Verlag, Kassel 2021 (pan 177)

120 pages, prix CHF 22.- (prix conseillé), ISBN 978-3-907073-67-4

Disponible dans les magasins de musique, peut être commandé dans toutes les librairies.

Johannes Schmid-Kunz



Commissions

Week-end de chant de la Fédération nationale des costumes suisses FNCS des 6 et 7 novembre 2021

«Sympa de se revoir! Ravis de pouvoir à nouveau chanter ensemble» étaient deux phrases souvent entendues lors du week-end de chant de la FNCS 2021 à Interlaken. C'est dans la joie et l'enthousiasme que 66 chanteurs et chanteuses venus de toute la Suisse se sont réunis à l'hôtel Artos par un temps automnal radieux. La dernière fois que cette opportunité s'est présentée, ce fut en novembre 2019.

Respiration, entraînement de la voix, espace sonore, tel était le thème passionnant de la matinée du samedi. Le cours était dirigé par Mme Helene Haegi. C'est une directrice de chorale et une formatrice vocale énergique et pleine d'entrain qui possède une grande expérience. A l'aide d'images originales et d'exercices pratiques, elle nous a montré les différentes dimensions de ces trois sujets. Une bonne technique de respiration implique un travail conscient du corps. Ce que fait le diaphragme ménage le larynx. Nous avons également appris comment le fait d'imaginer des pommes de terre chaudes dans la bouche, de tirer des fléchettes avec le troisième œil, de bâiller de toutes ses forces ou d'avoir un sourire en coin change le son d'une note et nous aide à chanter. Après le repas de midi, la présidente de la commission de la chanson populaire, Gabriela Moser Regli, a chaleureusement accueilli tous les participant/es. Elle était particulièrement heureuse d'avoir pu saluer certains chanteurs pour la première fois à cet événement, ainsi que des visages familiers. Après qu'elle ait brièvement présenté l'ensemble du programme, les chefs de chœur ont pu faire de la publicité pour leur atelier.



«Ganz süferli» la «pleine lune », rêver sur une berceuse russe, se réveiller le matin sur un «Fröhlich klingen unsere Lieder», se brosser les dents sur un «ta, ta, tate, ta» et commencer la journée en bougeant sur le thème de «S'isch mir alles eis Ding». Le choix était difficile avec cette offre attrayante. Ces différents cours ont procuré beaucoup de plaisir et d'amusement. Un grand merci aux animateurs compétents pour leur grand engagement et leur façon chaleureuse, patiente et humoristique de travailler avec nous.

Bien fatigués d'avoir chanté, nous attendions avec impatience le bon repas du soir. La partie conviviale a commencé par un quiz musical à travers toute la Suisse. Gabriela a occupé nos cellules grises avec des tâches astucieuses. Chanter ensemble des chansons connues, accompagné par Claudio Sartore à l'accordéon, a également été très amusant. Au cours de cette rencontre chaleureuse, nous avons eu beaucoup de choses à nous dire et nous avons pu rire de bon cœur.



En raison de la situation liée au Corona, nous n'avons pas chanté pendant le service religieux cette année. Avant le repas de midi, Gabriela nous a informés du programme annuel de la CCP pour 2022. Le point culminant sera sans aucun doute la journée des chorales en costume du 11 juin à Brienz. Le président du CO, Bernhard Fuchs, a brièvement présenté l'événement et le sympathique village de Brienz. Il nous a appelés à participer et à nous inscrire.

Commissions

Gabriela a également lancé un appel à la participation des chorales et les a encouragées à chanter devant des experts. Il est vrai que la situation n'est pas facile en ce moment après la longue pause liée au Corona et certaines chorales ne se sentent pas capables de se produire pour diverses raisons. Pourquoi ne pas prendre contact avec une autre chorale en costume et venir à cette journée comme chorale de projet? Il vaut mieux qu'une chorale continue à chanter que deux se séparent. Ainsi, une prestation à Brienz, avec ou sans évaluation, serait un objectif louable. Même si la performance devant les experts n'est pas tout à fait parfaite, un retour bienveillant et constructif est précieux pour la suite. N'oublions pas que les sons qui sonnent de travers enrichissent la musique!



A la fin du week-end de chant, une belle tradition veut que nous interprétions les chants que nous avons appris. Afin que les résidents et résidentes du Centre Artos puissent également profiter de nos chants cette année, nous avons ouvert les portes de la salle.

Gabriela a clôturé le week-end de chant par un grand merci et des vœux, qui resteront certainement longtemps dans la mémoire de tous. Espérons que nous nous reverrons en novembre 2022! Pour tous ceux qui n'y sont jamais allés, venez la prochaine fois, c'est toujours une grande expérience.



Ne pas oublier!

Vendredi 14 janvier 2022, 19.30 h

Cours en ligne par zoom: chanter devant les experts.
L'expert en chef Patrick Secchiari présentera le formulaire d'évaluation révisé et donnera des conseils et astuces.

Samedi 29 janvier et samedi 21 mai 2022

Répétitions de la chorale d'ensemble à Zofingue

Samedi 11 juin 2022

Journée des chorales en costume à Brienz, infos et inscription:

www.trachtenhortag-brienz.ch

5 et 6 novembre 2022

Week-end de chant à Interlaken

⇒ Infos et inscriptions: www.trachtenvereinigung.ch

Viens chanter avec nous!

Commissions

Cours de base pour moniteurs et monitrices de danse de la Fédération nationale des costumes suisses du 13 et 14 novembre 2021 à Sursee

Après presque deux ans, la Fédération nationale du costume suisse a pu à nouveau organiser un cours au Campus de Sursee, à savoir le cours de base pour moniteurs et monitrices de danse de tout âge, qui avait été reporté l'année dernière. A 9h00 précises, l'organisatrice Danielle Zaugg a accueilli les 52 participant/es arrivés et déjà enregistrés au campus pour le début du cours et a immédiatement donné toutes les informations importantes sur le déroulement du cours, les repas et l'hébergement. Il est frappant de constater que de nombreux participant/es âgés de 18 à 35 ans sont venus au cours de cette année, ce qui est très réjouissant. L'ambiance semblait bonne et positive, malgré la longue période sans danser. Le cours était divisé en deux groupes, l'un axé sur la direction de la danse pour les enfants et les jeunes sous la direction de Käthi Jutzi et Ursi Tschümperlin, l'autre pour les moniteurs et monitrices de danse pour adultes avec Lydia Luzi et Christoph Weber comme responsables. Une grande partie du contenu des cours était toutefois identique pour les deux groupes, comme par exemple les pas de base.



Nous avons commencé par faire connaissance puis a suivi un échauffement. Ensuite, nous avons eu un bloc théorique suivi d'un bloc pratique sur le thème de la lecture correcte des descriptions de danse. Il s'agissait de s'orienter dans l'espace, de se positionner, de faire des pas et des exercices de base sur les postures de danse et le fait de guider un ou une partenaire. Cela a fait du bien à tout le monde de réviser et de rafraîchir les bases après la «pause corona» et ce fut un vrai plaisir avec de nombreuses expériences positives.

Après le repas de midi au restaurant du campus où nous nous sommes revigorés, nous avons entamé l'après-midi embrumé par le pas de polka. En effet, de nombreuses personnes n'ont jamais appris les pas de danse depuis le début, car elles se sont simplement «laissées emporter». C'est ainsi qu'au fil des ans, des erreurs se sont parfois glissées ou que l'on n'a jamais vraiment appris les pas de base.



Plus tard dans l'après-midi, nous avons travaillé en petits groupes sur les fonctions et les tâches de la direction de la danse à l'aide d'affiches. L'échange mutuel entre les participants et les discussions ont été très stimulants. Pour finir, avant le repas du soir, les participant/es, parfois déjà un peu fatigués, ont encore appris le pas de valse et il est fait que ce pas fait partie des plus difficiles, surtout si l'on veut le danser correctement. Nous étions donc très sollicités. Nous avons d'abord exercé les pas de base ensemble en cercle, puis dans des formes de danse de couple, y compris l'explication et la démonstration d'une séquence de pas. C'était fatigant, mais très amusant.



Commissions

Plus tard dans l'après-midi, nous avons travaillé en petits groupes sur les fonctions et les tâches de la direction de la danse à l'aide d'affiches. L'échange mutuel entre les participants et les discussions ont été très stimulants. Pour finir, avant le repas du soir, les participant/es, parfois déjà un peu fatigués, ont encore appris le pas de valse et il est un fait que ce pas fait partie des plus difficiles, surtout si l'on veut le danser correctement. Nous étions donc très sollicités. Nous avons d'abord exercé les pas de base ensemble en cercle, puis dans des formes de danse de couple, y compris l'explication et la démonstration d'une séquence de pas. C'était fatigant, mais c'était très amusant.



C'est ainsi que toute la soirée, jusqu'aux environs de minuit, des danses simples, des danses amusantes, des danses de Tanzillus et des danses à la mode ont été exécutées sous la direction de Käthi, Christoph et Andreas. Une telle soirée dansante nous a tous procuré beaucoup de plaisir et nous a fait beaucoup de bien (nous avons beaucoup transpiré !).

Dimanche matin, la plupart des participants ayant retrouvé leur lucidité, nous avons repris le cours à 9 heures, après le petit-déjeuner, directement avec un échauffement et le pas de la scottish. Pour mieux approfondir le léger sautiller du pas de la scottish, nous avons appris et exercé la danse intitulée «Nagelschmied»(le forgeron) comme danse en ligne. Après une pause-café bienvenue, nous avons poursuivi avec un bloc théorique sur le thème de la planification des répétitions de danse. Une bonne préparation, une exécution détendue et pleine d'humour de la répétition, ainsi que le suivi après la fin de la répétition sont d'une importance capitale. Un petit aperçu des connaissances musicales de base a complété le programme de la matinée.

Le bloc final était consacré au fameux et parfois redouté (pour une raison ou une autre) pas de mazurka. Une attention particulière a été portée aux détails et à la précision de ce pas de base. Comme toujours, c'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Le temps a passé très vite et il était déjà 15h30 lorsque nous avons rejoint l'autre groupe pour la session de clôture et de feedback. Ce cours merveilleusement organisé et mené à bien touchait à sa fin, contents et visiblement épuisés.

Au nom de tous les participants, nous remercions chaleureusement tous les formateurs et formatrices impliqués pour ce week-end réussi à Sursee.

Texte: Adrian Fuhrmann et Simon Aeschbach



Commissions

Réunion de la CEJ du 6 novembre à Richterswil ZH

La CEJ zurichoise dirigée par Annegret Walder nous avait conviés à Richterswil, au bord du lac de Zurich. L'offre d'un déplacement la veille au soir est toujours très appréciée pour entretenir la convivialité. L'auberge de jeunesse de Richterswil était donc le lieu idéal pour manger, dormir, être ensemble et tenir une réunion sous le même toit. Comme Richterswil accueille chaque année en novembre la plus grande kermesse de sculpture de betteraves, il était tout naturel que nous ayons pu nous exercer à ce passe-temps. Merci pour cette excellente idée.



Le samedi matin, des responsables cantonaux ont rejoint la réunion. Nous nous sommes penchés sur le thème «proximité-distance». La collaboratrice spécialisée de LIMITA nous a guidés tout au long de la journée avec beaucoup de sensibilité, de connaissances et de sens de la réalité. Ensemble, nous avons élaboré des bases pour le «code de conduite» de la FNCS. Cette rencontre annuelle est l'occasion d'échanger les expériences des cantons et est jugée très précieuse. Nous nous reverrons le 5 novembre 2022 dans le canton de Zoug.



Commissions

Pourquoi le «Biremässli»?

Dans le canton de Schaffhouse, trois types de couvre-chefs sont portés avec le costume du dimanche. En été, les femmes se tournent volontiers vers le chapeau de paille plat à larges bords pour faire de l'ombre. Les jeunes femmes signalent qu'elles sont encore célibataires en portant le «Biremässli», un petit chapeau rond en feutre ou en velours noir, tandis que les femmes mariées portent une coiffe.

Le «Biremässli» ressemble à un petit pot retourné. Il est maintenu dans la nuque par des rubans. Le nom de «Biremässli» vient de sa forme, qui ressemble à une mesure qui était utilisée pour la vente de fruits, en particulier de poires.

Source: livre, «Überlieferte Pracht unsere Tracht & Julie Heierli, Volkstrachten ZH/ SH/ GB/ TI»



Coiffures tressées

Cours CMC

Vous vous demandez parfois quelle coiffure va avec le costume?

Comment puis-je combiner une coiffe et une coiffure? Alors inscrivez-vous!

Inscription & Informations

www.trachtenvereinigung.ch



2. avril 22



29. octobre 22



Schweizerische Trachtenvereinigung
Federazione nazionale dei costumi svizzeri
Federazione italiana dei costumi
Federazione franco-croata

Costumes et accessoires

Niederhauser 4950 Huttwil

Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht

Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtenzubehör,
sticken von Latz und Kutteli,
röhren von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Trachtenschmuck für Trachten von App. Ausserrhoden und Toggenburg

Sennenketten in verschiedenen
Ausführungen, Sennenringe,
Alpfahrtringe, alles aus Silber 925
Silberschmiede Erich Wenk
Buchenstrasse 42, 9042 Speicher
Tel. 071 344 24 29 078 662 01 16
info@silberschmiede-wenk.ch

«Nähatelier» Cäcilia Duss

Apperefeld 13, 5015 Erlinsbach SO
Tel: 062 844 28 26
trachten.naehatelier@yetnet.ch,
Solothurner Frauentrachten
nach Mass und Änderungen, Zubehör,
Trachtentasche extra gross und
Trachten aus zweiter Hand unter
www.naehschneidtra.ch

Trachten-Atelier M. Buser

Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Atelier Balmer GmbH

Dorfstrasse 4a, 6331 Hünenberg
Massanfertigung und Anpassung
von Zuger- und Luzernertrachten.
Materiallager des Zuger Trachten-
verbandes. Verkauf von diversem
Trachtenzubehör wie;
Schuhe, Socken, Fichu, Schmuck...
041 780 16 72 www.atelierbalmer.ch

Trachten-Atelier Ruth Frieden

Hardern 22, 3250 Lyss
Tel. 032 384 79 31
Mail: r.frieden@besonet.ch
Berner Trachten nach Mass und
Änderungen

Spielen Sie Theater?

Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Röllli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90

Ausserrhoder Trachtenstube Teufen

Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

Heimatwerk und Handweberei Zürcher Oberland

Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Börse,
Handweberei für Schürzen, etc.

Trachtenschmuck

ateliergeissbühler gmbh

ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.

Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Di / Fr 8.30 -12, 13.30 -18.30 h
Samstag 8.30 -12, 13.30 -16.00 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH

Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Gewerbegasse 5
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

Stroh-Atelier Sense-Oberland

1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechtere. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 -16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

Zu verkaufen

Gotthelftracht

Schöne und gut erhaltene Gotthelftracht
(wenig getragen), Gr. 36, mit Schürze und
2 Blusen, Preis Fr. 800.- (verhandelbar)
Auskunft 079 580 26 70

Bündner Sonntagstracht blau, Gr. 42, Fr. 300.-
(Preis verhandelbar),

Bündner Werktagstracht rot, Gr. 42, Fr. 200.-
(Preis verhandelbar), Auskunft 055 210 47 31

Wettinger Sonntagstracht, Gr.40-42, sehr guter
Zustand, Fr. 1000.- (Preis verhandelbar)
Auskunft 055 410 23 08

Manifestations

2022

Janvier

6. Volkstanzkreis Zürich, Offenes Tanzen im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr,
Informationen: www.volkstanzzuerich.ch

12. Trachtengruppe Erstfeld: Theater im Casino Erstfeld, weitere Aufführungen 15./16./19./22./23./26./29. Januar –
Onlinerreservation ab 2. Januar unter www.trachten-erstfeld.ch oder unter 041 880 14 28 (Di-Fr 17-18 Uhr)

13. Volkstanzkreis Zürich, Volkstanzkurs mit Nina Schmid-Kunz im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr (jeden
Donnerstag bis 7. April 2022), Informationen: www.volkstanzzuerich.ch.

29. Fédération nationale des costumes suisses: Répétition chorale suisse d'ensemble à Zofingen/AG

Février

12. Trachtengruppe Liestal, Unterhaltungsabend in der Mehrzweckhalle Stutz, Lausen, 19:00 (Türöffnung 17:30)
Auskunft: kiener@eblcom.ch

Mars

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end pour la jeunesse, Menzingen ZG

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end de ski, domaine skiable Elsigen-Metsch

Avril

18. – 23. Frühlingssingwoche in Quarten für Erwachsene und Kinder, Singen Tanzen, Musizieren,
Informationen: www.die-singwochen.ch.

24. Volkstanzfest zum Jubiläum 50 Jahre Oberbaselbieter Ländlerkapelle in der Mehrzweckhalle Stutz, 4415 Lausen,
Informationen: 061 981 14 23, ursmangold@bluewin.ch

30. Trachtengruppe Schinznach-Dorf: Tanzabend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Schenkenberg, Kleine Festwirtschaft,
Platzreservierungen: werni@famvogel.ch oder 079 617 70 06

Mai

5. Volkstanzkreis Zürich, Offenes Tanzen mit dem Ensemble Valentin im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr,
Informationen: www.volkstanzzuerich.ch.

6. Zuger Kantonaler Trachtenverband: Delegiertenversammlung, Mehrzweckhalle Schützenmatt Menzingen, Beginn 20 Uhr,
Auskunft: ruth.uttiger@bluewin.ch

12. Volkstanzkreis Zürich, Volkstanzkurs mit Andrea Schmid im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr (jeden Donnerstag
bis 14. Juli 2022), Informationen: www.volkstanzzuerich.ch.

21. Fédération nationale des costumes suisses: Répétition chorale suisse d'ensemble à Zofingen/AG
Informations: info@trachtenvereinigung.ch

21. Aargauer Kantonaler Trachtenverband: Delegiertenversammlung, Eiken
Info: www.trachtenverband-aargau.ch

Juni

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

11. Fédération nationale des costumes suisses: Journée suisses des chorales en costume à Brienz
Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch ou www.trachtenchortag-brienz.ch

12. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume et de la danse populaire au Ballenberg
Information: 055 263 15 63, info@trachtenvereinigung.ch

Manifestations

2022

Juin

18. Fédération nationale des costumes suisses: Assemblée des délégués à Gossau/SG

Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch ou www.dvstv2022.ch

Juillet

17. - 23. Sommersingwoche in Quarten für Erwachsene und Kinder, Singen Tanzen, Musizieren,

Informationen: www.die-singwochen.ch.

31. - 6. Août Volkstanzwoche Arosa (Schweiz und International) mit Nina und Johannes Schmid-Kunz, Informationen:

www.musikkurswochen.ch.

Août

25. Volkstanzkreis Zürich, Offenes Tanzen mit dem Duo Mooser/Schmid-Kunz im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr,

Informationen: www.volkstanzzuerich.ch.

Septembre

1. Volkstanzkreis Zürich, Volkstanzkurs mit Annemarie Locher im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr (jeden Donnerstag bis 6. Oktober 2022), Informationen: www.volkstanzzuerich.ch

10. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen

Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

24. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen

Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

Octobre

2. - 8. Fédération nationale des costumes suisses: semaine des coutumes à Fiesch

Information: 033 671 18 15 ou www.brauchtumswoche.ch

8.-15. Traditionelle Volkstanzwoche im Hotel Sport in Klosters-Serneus. Beginn: 18.00 Uhr, Ende nach dem Frühstück. Es werden Tänze von Jolanda Morf-Pelli und aus den Regionen der Schweiz einstudiert. Am Abend Tänze Quer dur d'Schwiiz (offenes Tanzen). Auskunft und Anmeldung: 056 496 69 93 oder werni@famvogel.ch

22. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen

Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

29. Fédération nationale des costumes suisses: cours CMC «Coiffures tressées - simples et intelligentes» à Schänis / SG.

Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

Novembre

5. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen

Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

2023

Juin

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

2024

Juin

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

28. - 30. Fédération nationale des costumes suisses: Fête fédérale des costumes à Zürich

Information: www.trachtenfestzuerich.ch

Mille merci

